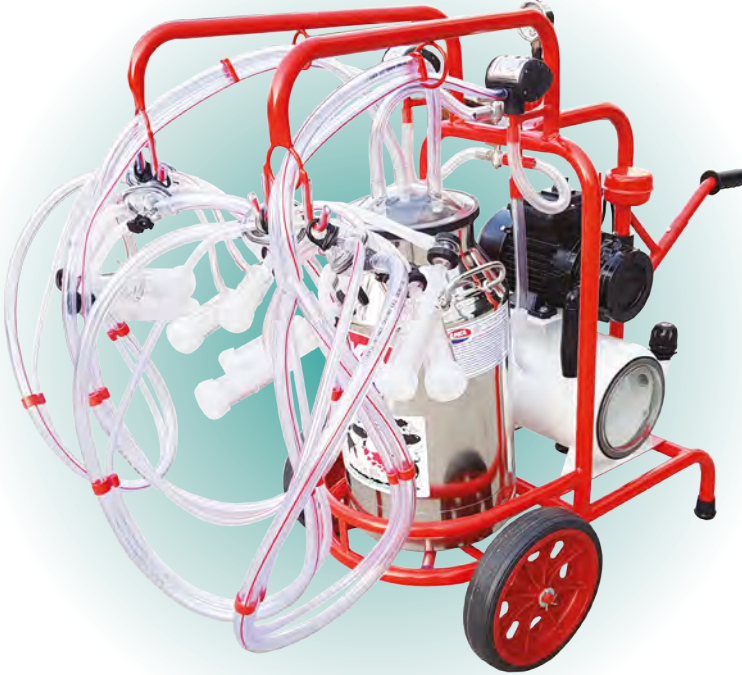


ENKA SÜT SAĞIM MAKİNELERİ
ENKA MILKING MACHINES

KOYUN VE KEÇİ SAĞIM MAKİNESİ
MILKING MACHINE FOR SHEEP AND GOAT

KULLANMA KILAVUZU VE GARANTİ BELGESİ
USER MANUAL AND WARRANTY



1. GİRİŞ

1. INTRODUCTION

Bu kullanım kılavuzu keçi/koyun sağım makinelerini çalıştırma ve güvenlik talimatlarını içerir. Kullanımdan önce makine özelliklerinin anlaşılması için kullanım kılavuzunun dikkatlice okunması gerekir.

Makinelerin teknik özelliklerini ve makine seri numarasını içeren özellik etiketi vakum kazanının üzerindedir. Kullanımdan önce makinenin taşıma sırasında herhangi bir hasar görüp görmediği kontrol edilmelidir. Hasar kontrolü yapıldıktan sonra güvenlik talimatlarına uyarak makine çalıştırılmalıdır.

This manual contains the operating and safety instructions for goat/sheep milking machines. Before use, the user manual must be read carefully to understand the machine features.

The feature label including the technical specifications of the machines and the serial number of the machine is located on the vacuum tank. Before use, check that the machine is not damaged during transport. After checking for damage, the machine must be operated following the safety instructions.

2. GÜVENLİK TALİMATLARI

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1 GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- Makine çalıştırılmadan önce kullanım kılavuzu kesinlikle okunmalıdır.
- Makine yalnızca yetkili personel tarafından kullanılmalıdır.
- Makine toprak hatlı prizde kullanılmalıdır. Toprak hattı, elektrik kaçacağı oluşması durumunda kullanıcının elektrik çarpmaması için alınan bir önlemdir.
- Makine düz ve sağlam bir zeminde çalıştırılmalıdır.
- Olumsuz hava koşullarına karşı makine üstü kapalı bir yerde çalıştırılmalıdır.
- Bakım ve onarım çalışmaları yalnızca makine kapalı iken yetkili personel tarafından yapılmalıdır.
- Yapılacak herhangi bakım/onarım çalışmasında orijinal olmayan yedek parçalar kullanılmamalıdır. Kullanılması durumunda garanti geçersiz kalacaktır.
- Makinenin elektrik motoru yıkanmamalıdır ve yağlanmamalıdır.
- Vakum seviyesi vakummetrede gösterilen yere gelmeden sağım işlemine başlanmamalıdır.
- Vakum kazanı haftada bir açılıp havalandırılmalıdır ve içi kuru bez ile temizlenmelidir. Vakum kazanı içerisinde zamanla biriken pislikler vakum pompasının ve paletlerin verimli çalışmasını engeller ve ömrünü azaltır.
- Sağım esnasında güğüm taşmaması için kontrol edilmelidir. Güğümden süt taşarsa; süt vakum hortumlarından vakum kazanına ve pompasına gider. Vakum pompasına gelen süt paletlerin yapışmasına ve makinenin arızalanmasına sebep olur.
- Kuru tip makineleri kesinlikle yağlamayınız. Yağlı tip makineleri yalnızca 10 numara yağ(SAE10) ile yağlayınız.
- Sağılan hayvanların sağlığı ve kullanılan makinenin verimli çalışabilmesi adına memelikler ve hortumlar her 6 ayda bir değiştirilmelidir.
- Her sağım sonrası makinenin süt ile temas eden parçaları alkali dezenfektan ve sıcak su ile temizlenmelidir. Bu temizleme işlemi yedek parçaların uzun ömürlü olmasını sağılan sütün hijyenli olmasını sağlar.
- Makineyi kuru ve temiz bir yerde saklayınız.

2.1 GENERAL SAFETY INTRODUCTION

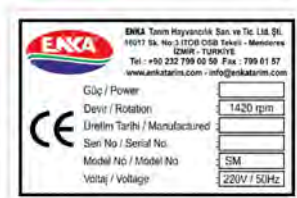
- The operating instructions must be read before the machine is started.
- The machine must only be used by authorized personnel.
- The machine must be used in an earthed socket outlet. The grounding is a precaution to avoid electric shock to the user in the event of an electrical leakage.
- The machine must be operated on a level and stable surface.
- The machine must be operated in a closed place against adverse weather conditions.

- Maintenance and repair work should only be carried out by authorized personnel when the machine is switched off.
- Non-original spare parts must not be used in any maintenance / repair work. The warranty will be void if used.
- The electric motor of the machine must not be washed or lubricated.
- Milking process should not be started before the vacuum level reaches the place shown on the vacuum meter.
- The vacuum boiler should be opened and ventilated once a week and cleaned with a dry cloth. Impurities accumulated in the vacuum boiler over time prevent efficient operation of the vacuum pump and pallets and reduce the life of the pump.
- During milking, check that the jug does not overflow. If milk overflows from my jug; milk goes from the vacuum hoses to the vacuum boiler and pump. The milk coming to the vacuum pump causes the pallets to stick and the machine to malfunction.
- Never lubricate dry machines. Lubricate oily machines only with oil number 10 (SAE10).
- The nozzles and hoses should be changed every 6 months for the health of the milked animals and the efficient operation of the used machine.
- After each milking, parts of the machine that come into contact with milk should be cleaned with alkaline disinfectant and hot water. This cleaning process ensures that the spare parts are long-lasting and the milk being milked is hygienic.
- Store the machine in a dry and clean place.

2.2 MAKİNE ÜZERİNDEKİ ETİKETLER 2.2 LABELS ON THE MACHINE



1



2



3

1. Motor etiketi • Motor Label

Elektrik motorunun gücünü, devrini ve voltajını gösterir. Makinenin üretim tarihini, seri ve model numarasını gösterir. It shows the power, speed and voltage of the electric motor. It shows the production date, serial and model number of the machine.

2. Sağım makinesi kullanma talimat etiketi • Milking machine using instruction label

Makine kullanım talimatlarını içerir. / This label contains instructions for use of the machine.



4

3. CE etiketi • CE Label

Makinenin Avrupa ürün mevzuatlarına uygun olduğunu gösterir. This label indicates that the machine complies with the European Union.

4. Uyarı etiketi • Warning Label

Bu etikette aşağıdaki uyarılar yer almaktadır. / This label describes the following warnings.



5

- Makine toprak hatlı prizde kullanılmalıdır • The machine must be used in a grounded plug.
- Makine çalıştırılmadan kullanım kılavuzu okunmalıdır. • The user manual must be read before starting machine.
- Kullanım kılavuzu okunmadan makine çalıştırılmamalıdır. • The machine must be not started without reading the user manual.
- Makine çalıştırılırken dikkatli olunmalıdır. • Care must be taken when starting the machine.

5. Toprak hat uyarı etiketi • Grounding line warning label

Makinenin mutlaka toprak hatlı prizde çalışması gerektiğini gösterir. This label indicates that the machine must work with an grounded plug.

3. SAĞIM MAKİNELERİNİN ÖZELLİKLERİ

3. FEATURES OF MILKING MACHINES

3.1 SAĞIM MAKİNELERİNİN TEKNİK ÖZELLİKLERİ

3.1 TECHICAL FEATURES OF MILKING MACHINES

MODEL	Tip Type	Genişlik Width (cm)	Uzunluk Length (cm)	Yükseklik Height (cm)	Ağırlık Weight (kg)	Sağım kapasitesi (hayvan / saat) Milking capacity (animal / hour)	Güçüm tipi Bucket type
SM250	Hareketli Portable	63	116	111	65	50 - 60	Paslanmaz çelik, alüminyum Stainless steel, aluminium
SM300	Hareketli Portable	59	109	94	55	50 - 60	Paslanmaz çelik, alüminyum Stainless steel, aluminium
SM400	Hareketli Portable	61	81	105	60	50 - 60	Paslanmaz çelik, alüminyum Stainless steel, aluminium
SM600	Hareketli Portable	87	119	98	75	50 - 60	Paslanmaz çelik, alüminyum, Stainless steel, aluminium, trans
SM700	Hareketli Portable	59	109	94	47	25 - 30	Paslanmaz çelik, alüminyum, Stainless steel, aluminium, trans
SM700K	Hareketli Portable	58	79	93	45	25 - 30	Paslanmaz çelik, alüminyum, Stainless steel, aluminium, trans
SM750	Hareketli Portable	64	116	108	55	25 - 30	Paslanmaz çelik, alüminyum, Stainless steel, aluminium, trans
SM800	Sabit Fixed	43	55	76	39	25 - 30	Paslanmaz çelik, alüminyum, Stainless steel, aluminium, trans
SM850	Sabit Fixed	43	55	76	39	50 - 60	Paslanmaz çelik, alüminyum, Stainless steel, aluminium, trans
SM900	Sabit Fixed	43	55	76	39	75 - 90	Paslanmaz çelik, alüminyum, Stainless steel, aluminium, trans

	Güçüm kapasitesi Bucket capacity (lt)	Güçüm adedi Bucket quantity	Elektrik motoru Electric motor	Vakum pompası Vacuum pump	Palet tipi Vane type	Palet ölçüsü Vane size (mm)
im	40	1	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
im	40	1	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
im	40	1	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
şeffaf parent	30	2	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
şeffaf parent	30	1	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
şeffaf parent	30	1	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
şeffaf parent	30	1	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
şeffaf parent	30	2	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
şeffaf parent	30	1	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	70 x 43 x 4.90
şeffaf parent	30	3	220V 50 Hz 0.55 kW 1400 rpm	Kuru, damlama yağlı, turbo yağlı Dry, drippy oily, oil circulation	Grafit, fiber Graphite, fibre	85 x 55 x 6

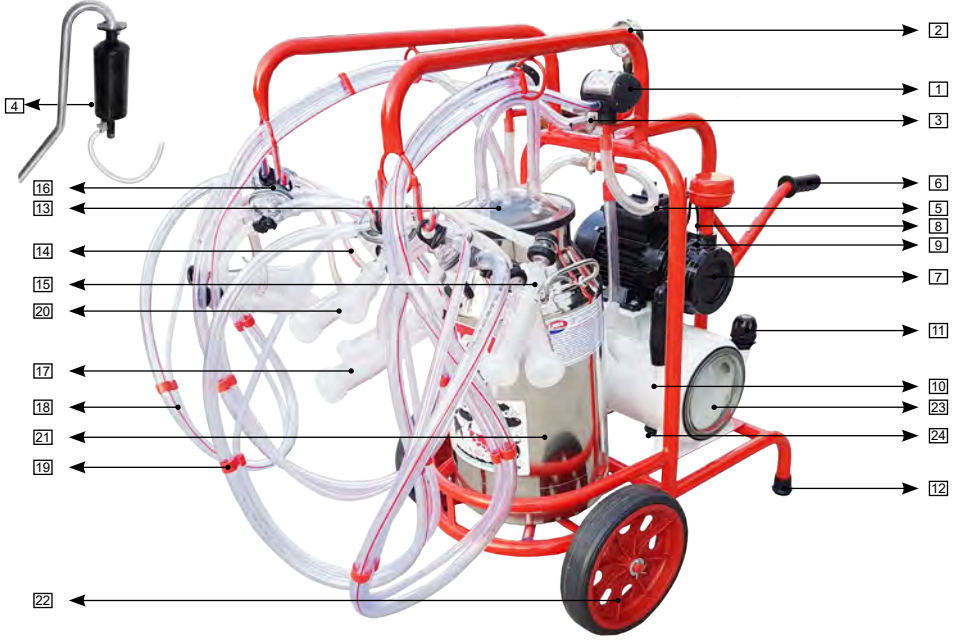
3.2 SAĞIM MAKİNELERİNİN GENEL ÖZELLİKLERİ

3.2 GENERAL FEATURES OF MILKING MACHINES

- 0,55 kW 220V 50 Hz 1400 dev/dk elektrik motoru ile donatılmıştır.
(Opsiyonel olarak 0,75 kW veya 1,1 kW elektrik motoru da takılabilir.)
- 70 mm'lik vakum pompası vakum üretir.
(Opsiyonel olarak 80 mm veya 85 mm vakum pompası da kullanılabilir.)
- Vakum pompasının performansı yüksektir; içerisindeki grafit/fiber paletler sağlam, dayanıklı ve ekonomiktir.
- Uzun ömürlü ve sağlam vakum kazanı ile donatılmıştır.
- Mekanik pulsatörler ile sağım hızını en iyi şekilde ayarlanır.
- Zor şartlarda çalışması için tasarlanmıştır.
- Temizlemesi kolaydır.
- Kullanımı pratiktir ve kullanıcıya zaman kazandırır.
- Sağım pençesi ve şeffaf hortumlar sayesinde sağım kullanıcının kontrolü altındadır.
- Büyükbaş veya küçükbaş hayvandan en kısa sürede sağım yapılmasını sağlar.
- Makine şaseleri elektrostatik toz boya ile boyanmaktadır veya sıcak daldırma galvaniz kaplanabilir.
- Makineler; paslanmaz çelik, alüminyum veya şeffaf güçümlü olabilir.
- İki yıl garantilidir. (Elektrik motoru garantiye dahil değildir!)

- Equipped with 0.55 kW 220V 50 Hz 1400 rpm/min electric motor.
(Optional 0.75 kW or 1.1 kW electric motor can be installed.)
- 70mm vacuum pump produces vacuum.
(Optional 80 mm or 85 mm vacuum pump can be used.)
- Vacuum pump performance is high; The graphite / fibre pallets inside are robust, durable and economical.
- Equipped with long-lasting and robust vacuum tank.
- Optimum milking rate with mechanical pulsators.
- Designed to work under difficult conditions.
- Easy to clean.
- It is practical to use and saves the user time.
- Thanks to the milking claw and transparent hoses, milking is under the control of the user.
- Provides milking from cow,goat and sheep as soon as possible.
- Machine frames are painted with electrostatic powder paint or hot-dip galvanized.
- Machines can be stainless steel, aluminum or transparent buckets.
- Two-year warranty. (Electric motor is not included in the warranty!)

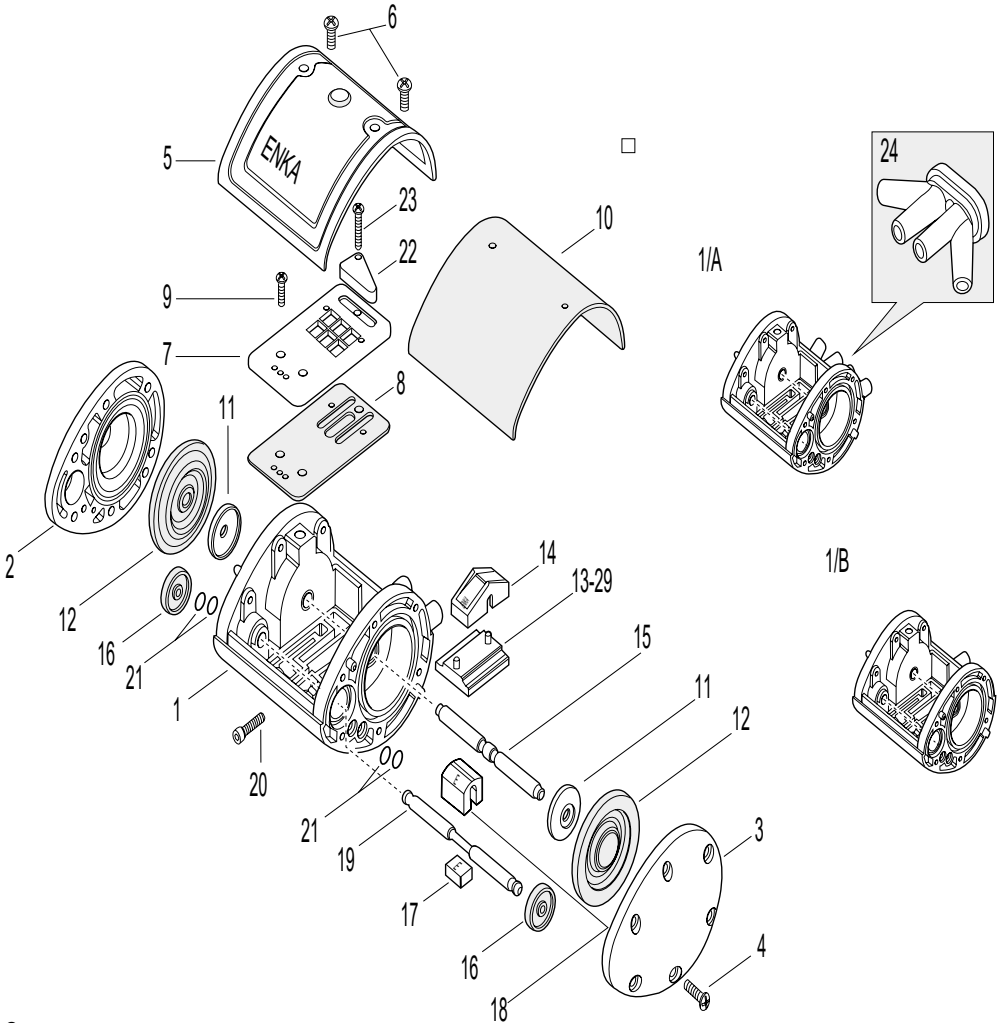
3.3 SAĞIM MAKİNELERİNİN YEDEK PARÇALARI 3.3 SPARE PARTS OF MILKING MACHINES



Sağım makinesi parçaları • Parts of milking machine

1. Pulsatör • Pulsator
2. Vakum saati • Vacuum gauge
3. Vana • Valve
4. Yağlı motor egzozu • Oily motor exhaust
5. Şalter • Circuit breaker
6. Elcik • Handle
7. Elektrik motoru ve vakum pompası • Electric motor and vacuum pump
8. Elektrik kablosu • Electric cable
9. Fiş • Plug
10. Vakum kazanı • Vacuum tank
11. Vakum regülatörü • Vacuum regulator
12. Ayak takozu • Rubber feet
13. Güğüm kapağı • Bucket lid
14. Vakum hortumu • Vacuum hose
15. Süt hortumu • Milk hose
16. Pençe • Claw
17. Memelik kılıfı • Teat cup shell
18. Koyun ve keçi için süt ve hava hortumu • Milk and vacuum hose for goat and sheep
19. Hortum kelepçesi • Hose clamp
20. Memelik • Liner
21. Süt güğümü • Milk bucket
22. Tekerlek • Wheel
23. Vakum kazanı kapağı • Vacuum tank lid
24. Kazan alt tapa • Dehydrating valve

a. PULSATÖR
a. PULSATÖR



- 10001 1 - Pulsatör gövde / Housing
10002 2 - Sol yan kapak / Left side cover
10003 3 - Sağ yan kapak / Right side cover
10004 4 - Yan kapak civatası / Side lid screw (3.9 x 11 YSB special inox)
10005 5 - Krom üst kapak / Stainless steel top cover
10006 6 - Üst kapak vidası / Top cover screw (3.9 x 11 YSB inox)
10007 7 - Pulsatör plakası / Base plate
10008 8 - Pulsatör plaka contası / Gasket for base plate
10009 9 - Plaka küçük civatası / Screw for base plate (2.9 x 11 YHB inox)
10010 10 - Pulsatör filtresi / Pulsator filter
10011 11 - Tekerlek çift kanal / White wheel
10012 12 - Büyük diyafram / Big diaphragm
10013 13 - Ön mil alt parçası (60/40) / Slide (60/40)
10014 14 - Ön mil üst parçası / Bringer
10015 15 - Ön mil / Shaft for bringer
10016 16 - Küçük diyafram / Small diaphragm
10017 17 - Arka mil küçük parça / Pilot slide
10018 18 - Arka mil üst parça / Top pilot slide
10019 19 - Arka mil / Pilot shaft
10020 20 - Ayar civatası / Valve for speed control (4 x 25 imbus inox)
10021 21 - Küçük O-ring / Small O-ring (2.57 x 1.78)
10022 22 - Üçgen plaka sabitleyici / Plate triangle stopper
10023 23 - Üçgen plaka sabitleyici civata / Screw for triangle stopper (2.9 x 22 YSB inox)
10024 24 - Pulsatör 4'lü çıkış / Pulsator four exit
10029 29 - Ön mil alt parçası (50/50) / Slide (50/50)
10340 Pulsatör 4'lü çıkış O-ring / O-ring of pulsator four exit (1.78 x11)
10341 Pulsatör 4'lü çıkış vidası / Screw of pulsator four exit (2.9 x 19 YSB inox)
10051 Pulsatör plastik üst kapak, 10050 için / Pulsator plastic top cover for 10050
10052 Pulsatör sol yan kapak, 10050 için / Left side lid for 10050
10053 Pulsatör sağ yan kapak, 10050 için / Left side lid for 10050
10025 Pulsatör adaptörü / Adapter for pulsator
10026 Pulsatör adaptör lastiği Ø 13 mm / Gasket of pulsator adapter Ø 13 mm
10033 Pulsatör adaptör lastiği Ø 14 mm / Gasket of pulsator adapter Ø 14 mm
10027 Pulsatör adaptör lastiği Ø 15 mm / Gasket of pulsator adapter Ø 15 mm

b. KOYUN VE KEÇİ PENÇESİ
b. SHEEP AND GOAT CLAW



Leon tipi pençe
Leon type sheep and goat cluster



Cottbus tipi pençe
Cottbus type sheep and goat cluster

c. YAĞDANLIK
c. LUBRICATOR

Yağdanlık kullanımı (Yağ ile çalışan makineler için)
The using of lubricator (For machines that will work with oil)

Bu aşamalar yalnızca yağlı tip makinelerde yapılır, kuru tip makinelerde yapılmamalıdır!

- Yağdanlık düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Yağ seviyesi azaldığında yağdanlık kabını yavaşça kaldırıp yaklaşık 0.5l yağ ekleyin.
- Yağdanlığın doğru ve amacına uygun çalışması adına yağdanlık contasının yerinde olması gereklidir, yağdanlık kabının da aynı şekilde sıkı bir şekilde oturtulması gerekir.
- Yağdanlık yağ almıyorsa yağdanlık hortumu veya yağ müşürü düzenli bir şekilde kontrol edilmelidir.
- Makinelerde 10 Numara Yağ(SAE10) kullanılmalıdır.

These steps should be done on just oily type machines, should not be done on dry type machines!

- The lubricator must be checked regularly.
- When the oil level is low, remove the container from the lubricator and add approximately 0.5l of oil.
- In order for the lubricator to get properly, the lubricator gasket must be in place, the lubricator container must be firmly in place.
- To ensure that the lubricator does not supply oil, the lubricator hose or drainer must not be checked regularly.
- SAE10 oil should be used in milking machines.

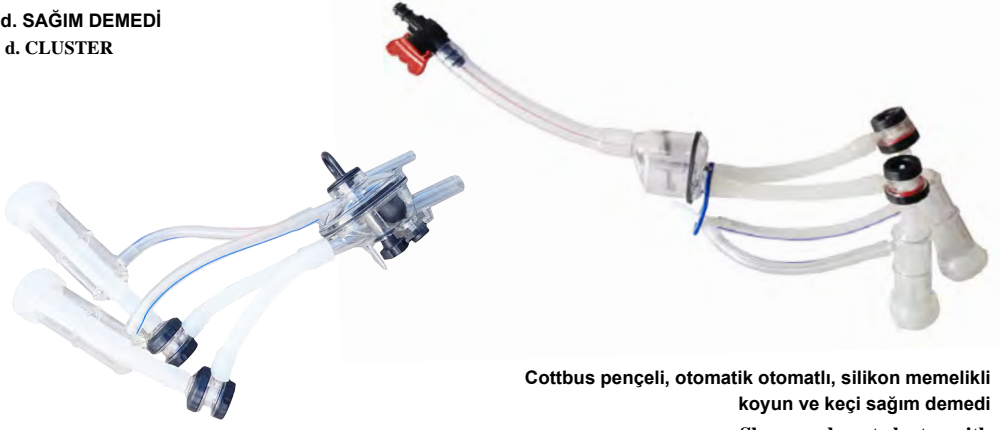


Yağdanlık • Oil lubricator



Atık yağ kabı • Waste oil tank

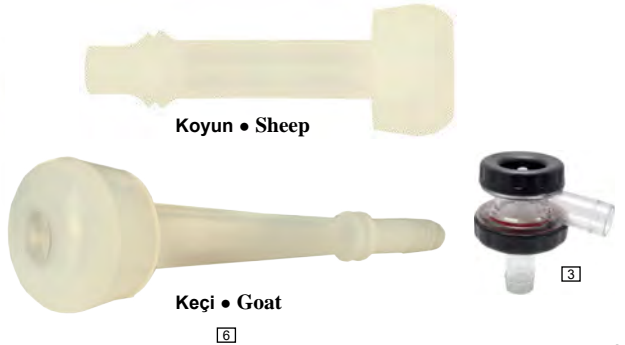
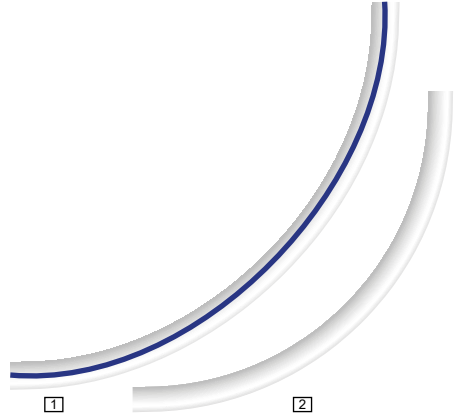
d. SAĞIM DEMEDİ
d. CLUSTER



Cottbus pençeli, otomatik otomatlı, silikon memelikli
koyun ve keçi sağım demedi
Sheep and goat cluster with
Cottbus type claw, automatic clawpiece and silicone liner

Leon pençeli, otomatik otomatlı, silikon memelikli
koyun ve keçi sağım demedi
Sheep and goat cluster with
Leon type claw, automatic clawpiece and silicone liner

1. Vakum hortumu • Vacuum hose
2. Süt hortumu • Milk hose
3. Otomatik otomat • Automatic clawpiece
4. Keçi memelik kılıfı • Teat cup shell for goat
5. Koyun memelik kılıfı • Teat cup shell for sheep
6. Silikon memelik • Silicone liner



4. SAĞIM MAKİNESİNİN KULLANIMI

Sağım makinenizi ilk kullanımda; sağılacak hayvanların makine çalışma sesine alışık olmadıkları için gergin olmaları doğaldır. Hayvanlar makine sesine ve kullanımına alışınca bu problem ortadan kalkacaktır. Makineyi boşta çalıştırmak hayvanların alışkanlık kazanması ve daha kolay sağım yapabilmek için yardımcı olur.

1. Sağımdan önce ellerinizi yıkayınız!

Sağım işlemine başlamadan önce sağımci elini yeterli miktarda su ve sabun ile yıkamalıdır. Sağım işlemi tek kullanımlık eldivenler ile yapılmalıdır.

Temizlik ve hijyen işlemi sütün sağlığı açısından çok önemlidir!

2. Sağıma başlamadan önce memeleri dezenfekte ediniz!

Sağım işlemine başlamadan önce memeleri meme daldırma kabı ve uygun sağım öncesi dezenfektanı ile temizleyiniz.

3. Memeleri kurulayınız!

Temizleme işleminden sonra her bir memeyi tek kullanımlık havlu ile kurulayınız ve her bir memeye 30 saniye masaj yaparak sağım işlemine hazır hale getiriniz.

4. Bakterisiz süt için ön sağımı yapınız!

Ön sağım yaparken numune alma kabına her bir memeden 2-3 damla süt sağınız. Bu işlemin amacı hayvanın sağlığını kontrol etmek ve bakteri seviyesi yüksek olan sütü ayırmaktır. Süt rengindeki bir değişiklik memenin hastalıklı olduğunu gösterir. Hastalıklı hayvanlar farklı bir makinede sağılmalıdır ve sütleri diğer sütler ile karıştırılmamalıdır.

5. Sağım işleminizi önerilen talimatlarla uygun zamanda tamamlayınız!

- Fişi toprak hatlı 220V prize takınız.
- Motor şalterini "1" konumuna getirerek makineyi çalıştırınız.
- Sağım pençelerinin kelebeklerini kaldırarak vakum seviyesinin önerilen konumuna gelmesini bekleyiniz.
- Vakum saati 0.3 Bar'ı gösterdiğinde sağım işlemine başlayabilirsiniz.

6. Sağım işlemi

- Sağım pençesini sol elinizle tutarak meme lastiklerini her bir memeye tek tek takınız.
- Meme lastikleri takıldıktan sonra kelebeklere basarak sağım işlemi başlayacaktır.

7. Sağım işleminden sonra

Sağım işlemi bittikten sonra memeleri meme daldırma kabı ve uygun sağım sonrası dezenfektanı ile temizleyiniz. Temizleme işleminden sonra her bir memeyi tek kullanımlık havlu ile kurulayınız.

8. Sağım sonrası temizlik

Sağım işlemi bittikten sonra tüm sağım ekipmanlarını alkali bazlı temizleme dezenfektanı ile temizleyiniz. Bu işlem esnasında leğen veya kova kullanabilirsiniz.

Sağım pençelerini ve hortumları ortalama 10l sıcak su ile 100ml alkali dezenfektan ile yıkayınız. Su sıcaklığı 50-60°C olmalıdır.

Su ve alkali dezenfektan dolu leğenin içine sağım pençelerini yerleştirdikten sonra makineyi çalıştırınız ve bu işleme güğümün içerisine su dolana kadar devam ediniz. Bu sayede memelikler, pençeler, hortumlar ve güğüm(ler) temizlenecektir. Bu işlemi sadece sıcak su olan başka bir leğende tekrarlayınız, bu ekipmanları durulamaya yarayacaktır.

Temizlik işlemini; makine ile birlikte verilen fırçalar ile hortumları ve memelikleri temizleyerek bitiriniz.

4. THE USAGE OF MILKING MACHINE

If you are using the machine for the first time, it is natural that your animals are nervous because they are not accustomed to the sound of the machine. This problem will disappear as you get used to, but running the milking machine idle for a while before the first milking will help the animals get used to the sound and make milking easier.

1- Wash your hands before milking!

Before operating the machine, the user must wash his hands with plenty of water and soap. Milking should be done with disposable gloves.

The clean and hygienic operation of the milking process is very important for the milk!

2- Disinfect the teats before milking!

Before each milking; disinfect each teat with the teat dip cup and the appropriate pre milking disinfectant.

3- Dry the teats!

After disinfection, dry each teat with a disposable towel. After that, massage each teat for 30 seconds and make it ready for milking.

4- Do the initial milking for nonbacterial milk!

When pre-milking, milk 2-3 drops of milk per teat in the milking sampler cup. The purpose of pre-milking is to check the health of the animal and to separate the first milk with the highest bacterial level. A change in the clot and/or milk color is a sign of a teat disease. Unhealthy cows should be milked under a separate machine and their milk should not be mixed with other milk.

5- Complete your milking process with the recommended instructions at the appropriate time!

- a. Plug the machine into a 220V grounded plug.
- b. Turn the machine switch to "1" position and start the machine.
- c. Pull the valve gasket of milking claw and wait until the vacuum level reaches the appropriate level.
- d. You can milking when the vacuum gauge reaches 0.3 bar.

6- Milking process

- a. Take the milking cluster in your left hand and attach each teat one by one.
- b. After inserting the liners, milking process starts by pressing the valve gasket on the milking claw.

7- After milking process

After the milking process is finished, clean each teat with the teat dip cup and the appropriate after milking disinfectant. After disinfection, dry each teat with a disposable towel.

8- Cleaning after milking

After the milking process is finished, clean all milking equipment with alkali cleaning disinfectant. You can use a basin or tub for this cleaning. Wash the milking clusters and hoses with an average of 10l hot water and 100ml alkali disinfectant. 50-60°C water should be used for this.

Start the motor by immersing the milking clusters in the basin full of water and alkali disinfectant, continue this process until the water is filled to the machine bucket. This will clean the teats, claws, hoses and buckets. Repeat this process with just clean water in another basin. This will rinse the equipment. Finish cleaning operation with the teat and hose brushes provided with the machine.

5. OLUŞABİLECEK SORUNLAR, SEBEPLERİ VE ÇÖZÜMLERİ

5. ERRORS, CAUSES AND SOLUTIONS

Hata Error	Sebeplere Causes	Çözüm Solution
Vakum çok düşük. The vacuum is too low.	Pençedeki kelebek çekili değildir. Valve gasket of milking claw not pulled out.	Kelebeği dışarıya doğru çekiniz. Pull the valve gasket outwards.
	Vakummetre arızasından ötürü vakum düşük görünüyordur olabilir. Vacuum problem may be observed because vacuum gauge malfunction.	Vakummetreyi değiştiriniz. Change the vacuum gauge.
	Pençeler, memelikler, hortumlar, güğüm kapağı, güğüm kapak contası zarar görmüş veya deforme olmuş olabilir. The milking claw, liners, hoses, bucket lid and its gasket, vacuum tank lid and its gasket may be worn or deformed.	Pençeleri, memelikleri, hortumları, güğüm kapağını, güğüm kapak contasını değiştiriniz. Check the claws, liners, hoses, bucket lid and its gasket, vacuum tank lid and its gasket .
	Vakum pompasının içindeki paletler kırılmış olabilir. The pallets inside the vacuum pump are broken.	Paletleri değiştiriniz. Change the vanes.
Sağım esnasında memelikler memeden düşüyor. Liners in milking cluster fall during milking.	Vakum çok düşük. The vacuum is too low.	Pençedeki kelebeği, vakummetreyi, pençeyi, memelikleri, hortumları, güğüm kapağını, güğüm kapak contasını, kazan yan kapağını ve kazan yan kapak contasını kontrol ediniz. Check the valve gasket of claw, vacuum gauge, claw, liners, hoses, bucket lid and its gasket, vacuum tank lid and its gasket.
Sadece iki memelik ile sağım yapıyor. Only two of the liners can milk.	Pulsatörün içi tıkanmış olabilir. The inside of the pulsator may be clogged.	Pulsatörün kapağını açıp içini temizleyiniz. Open the cover of pulsator and clean inside.
	Pençe altındaki hava dağıtıcısının bir tarafı tıkanmış olabilir veya hava hortumlarının hava dağıtıcısına bağlandığı yer tıkanmış olabilir. One side of the claw air distributor may be clogged or the vacuum hoses entering the air distributor may be clogged.	Tıkanıklığın hava dağıtıcısından mı yoksa hava hortumlarından mı olduğu tespit ediniz ve temizleyiniz. Temizlenmezse yedek parçaları değiştiriniz. Determine whether the obstruction is from the air distributor or the air hose, and clean. If the obstruction cannot be removed, replace the materials with new ones.
Vakum hiç gelmiyor. There is not any vacuum.	Vakum pompası çıkışında çekvalf topu takılı kalmıştır. The check valve ball at the end of the vacuum pump remains attached to the check valve.	Çekiç ile yumuşak bir şekilde çekvalfe vurunuz. Lightly tap the elbow at the end of the vacuum pump with a hammer.
	Vakum kazan alt tapa düşmüş olabilir. The dehydrating valve of the vacuum tank may have fallen.	Kazan alt tapayı kontrol ediniz, eğer düşüyorsa veya yerinde değilse yenisini takınız. Check the dehydrating valve, if dropped or not in place, a new one should be installed.

Hata Error	Sebeb Causes	Çözüm Solution
<p>Vakum pompasından duman geliyor. A lot of smoke comes from the vacuum pump.</p>	<p>Önerilen makine yağından başka bir yağ kullanılmış olabilir. In oily machines; oil other than the recommended one was used.</p>	<p>Yalnızca önerilen makine yağı kullanınız. For oiled machines, use only the recommended oil type.</p>
	<p>Yağ değişimi yapılırken vakum kazanı içindeki atık yağ boşaltılmamış olabilir. During the oil change, the waste oil in the vacuum tank may not be drained.</p>	<p>Yağ değişimi yapılırken vakum kazanı içindeki atık yağ boşaltılmalıdır. Empty the waste oil in the vacuum tank each time the oil is changed.</p>
	<p>Güğümünden taşan süt vakum kazanına ve vakum pompasına kaçmış olabilir. The milk overflowing from the bucket may have escaped into the vacuum tank and vacuum pump.</p>	<p>Güğümünden süt taşımamaya dikkat ediniz. Yağlı makine ise vakum kazanının yağ haznesine mazot koyup devir daim ediniz. Kuru makine ise vakum kazanının içerisindeki nemli bez ile temizleyiniz. Be careful not to overflow milk from bucket. If the machine is oily, add diesel to the oil chamber of vacuum tank and circulate. If the machine is dry, clean the tank with damp cloth.</p>
<p>Vakum pompasına / kazanına süt kaçmış. Milk has escaped into the vacuum pump / tank.</p>	<p>Memelikler delinmiş olabilir. The liners may be perforated.</p>	<p>Memelikleri değiştiriniz. Replace the liners.</p>
	<p>Güğümde dolan süt taşmış olabilir. The milk is overflowing from the bucket.</p>	<p>Güğümünden süt taşımamaya dikkat ediniz. Yağlı makine ise vakum kazanının yağ haznesine mazot koyup devir daim ediniz. Kuru makine ise vakum kazanının içerisindeki nemli bez ile temizleyiniz. Be careful not to overflow milk from bucket. If the machine is oily, add diesel to the oil chamber of vacuum tank and circulate. If the machine is dry, clean the tank with damp cloth.</p>
<p>Makine çok sesli çalışıyor. The machine is running very audible.</p>	<p>Kuru tip makine ise paletler aşınmış veya kırılmış olabilir. If the machine is dry type, the pallets are worn or broken.</p>	<p>Yeni paletler takınız. The pallets should be replaced.</p>
	<p>Yağlı tip makine ise vakum pompasına çok yağ gidiyor olabilir veya hiç yağ gelmiyor olabilir. If the machine is oily type, there is too much oil flow to vacuum pump or there is not any oil flow to vacuum pump.</p>	
<p>Vakum pompası çok yağ alıyor. The oil flow of the vacuum pump is too high.</p>	<p>Yağdanlık contası düşmüş olabilir, yağdanlık kabı kırılmış olabilir veya yağdanlık yerine iyi oturmamış olabilir. The lubricator gasket may have fallen or worn, the lubricator container may be cracked, the lubricator may not be seated well.</p>	<p>Daımlama yağlı tip için yağdanlığı kontrol ediniz, turbo yağlı tip için vakum kazanının yağ haznesini kontrol ediniz. Check the lubricator for drippy oil type, check the vacuum tank for oil circulation type.</p>
		<p>Yağdanlık contasını kontrol ediniz, eğer düşmüşse yenisini takınız. Yağdanlık kabı zarar görmüş veya kırılmışsa yenisini takınız. Yağdanlık yerine tam oturulmamışsa yerine tam olarak oturtulmalıdır. Check the lubricator gasket, if the gasket is dropped, it must be reinstalled. If the lubricator container is cracked, a new oil container must be installed. The lubricator container must be fully seated.</p>
<p>Vakum pompası hiç yağ almıyor. The vacuum pump is not getting oil.</p>	<p>Yağdanlığın içi pislik dolmuş olabilir. Inside the lubricator can be filled with dirt.</p>	<p>Yağdanlığın içini temizleyiniz. Clean the inside of the lubricator.</p>
	<p>Yağdanlık hortumu tıkanmış olabilir. The lubricator hose may be clogged.</p>	<p>Yağdanlık hortumunu temizleyiniz veya yenisini takınız. Clean the lubricator hose or replace with new one.</p>

6. GARANTİ

6. WARRANTY

Ürün garantisi yalnızca ürün doğru ve amacına uygun bir şekilde kullanıldığında geçerli olmaktadır.

Garanti süresi teslim tarihinden itibaren 2 (iki) yıldır.

Garanti üretici firmadan kaynaklanan ve garanti süresinin içerisinde meydana gelen ve üretici firmaya bildirilen kusurları kapsamaktadır. Yalnızca üretim hatalarından kaynaklanan arızaların giderilmesinde kullanılan yedek parçaların maliyet masraflarını içerir.

Periyodik bakım ile ilgili kusurlu parçaların veya malzemelerin değiştirilmesi/onarılması gereken işçilik ve ücret maliyetleri ile ortaya çıkabilecek nakliye masrafları garanti dışındadır. Özellikle üretici firma bilgisi haricinde onarım yapılırsa garanti geçersiz sayılır.

Ürünün bakım ve temizliğinin ihmal edilmesinden dolayı oluşan hasarlar, ürüne kasıtlı olarak verilen hasarlar, yanlış kullanıma bağlı olarak oluşan hasarlar, uygun olmayan elektrik veya elektrik aksamından(düşük veya yüksek voltaj gibi) dolayı oluşan hasarlar veya ürüne aşırı yüklenme sonucu oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Product warranty is only valid when the product is used in a correct and proper manner.

The warranty period is 2 (two) years from the date of delivery.

The warranty covers defects arising from the manufacturer and reported to the manufacturer within the warranty period. It only includes the cost of spare parts used to remedy faults caused by manufacturing faults.

The transportation costs that may arise due to the labor costs and the costs of replacement / replacement of defective parts or materials related to periodic maintenance are not warranted. The warranty is void if repair is carried out without the knowledge of the manufacturer.

Damage caused by the neglect of the maintenance and cleaning of the product, damages caused by the product intentionally, damage caused due to misuse, improper electrical components (such as low or high voltage) or damage caused by overloading the product are not covered by the warranty.



**ENKA TARIM HAYVANCILIK
İNŞAAT SANAYİ TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ**

İTOB OSB. 10017. Sk No: 3 - 5 35470 Tekeli / Menderes / İzmir / Türkiye

Tel: +90 232 799 00 50

Fax: + 90 232 799 01 57

Web: www.enkatarim.com

E-mail: info@enkatarim.com